

## 1 ВИЗНАЧЕННЯ ТА ТЛУМАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ

1.1 У цих Умовах, якщо контекст не вимагає іншого, слова та вирази тлумачаться наступним чином:

**Застосовне право** – це національне, наднаціональне, іноземне чи внутрішнє право, законодавство, постанови, укази, розпорядження, загальні й методичні керівництва уряду чи державних установ, або інші вимоги з боку відповідних регулюючих органів, що мають силу закону, а також діючі галузеві кодекси практики на відповідний момент часу.

**Робочий день** – це день, за виключенням суботи та неділі, банківських вихідних днів та національних свят у країні, де (як вказано нижче) зареєстрована Urfield.

**Умови** – ці умови та спеціальні умови, узгоджені між Urfield та Постачальником, з урахуванням змін, внесених у відповідний момент часу згідно з положеннями Умови 21.12.

**Конфіденційна інформація** – це положення Договору та будь-яка інформація, що є таємницею або не перебуває у публічному доступі з інших причин (в обох випадках – повністю чи частково), включаючи комерційну, фінансову, маркетингову або технічну інформацію, знання, комерційні таємниці, бізнес-методи або персональні дані, розкриті в усній або письмовій формі до чи після дати підписання Договору.

**Договір** – це договір, укладений між Urfield та Постачальником, що займається постачанням Товарів та/або Послуг згідно з цими Умовами.

**Контролер даних** – значення цього терміну надане у Загальному регламенті про захист даних (GDPR).

**Договір про обробку даних** – договір про обробку даних, що укладається між сторонами у формі, яку Urfield може час від часу зазначати.

**Законодавство про захист персональних даних** – Загальний регламент про захист даних (Regulation (EU)2016/679) (GDPR), та законодавство, що ратифікує або іншим чином затверджує, замінює чи доповнює GDPR незалежно від юрисдикції, в рамках якого ведуть свою діяльність сторони Договору, а також закони та постанови, що стосуються конфіденційності при обробці персональних даних відповідно до іншого застосовного законодавства.

**Предмети поставки** – усі документи, товари та матеріали, розроблені Постачальником та його агентами, субпідрядниками, консультантами та співробітниками, що у будь-якій формі стосуються Послуг.

**Місце поставки** – місце поставки Товарів, зазначене у Замовленні.

**Обладнання** – технічне забезпечення, надане Постачальнику Urfield для використання у рамках цього Договору.

**Витрати** – обґрунтовані й необхідні витрати, понесені Постачальником при наданні Послуг.

**Політика компенсації витрат** – це політика компенсації витрат, про яку Urfield може повідомити Постачальнику у відповідному випадку.

**Належна галузева практика виконання робіт** – це стандарти, практики, методи та процедури, що відповідають усім вимогам Застосовного законодавства, а також рівню кваліфікації, обережності, уважності, розсудливості та передбачливості, що обґрунтовано очікуватиметься від кваліфікованого спеціаліста, який повністю чи частково приймає на себе зобов'язання, покладені на Постачальника за Договором при тих же або аналогічних обставинах.

**Товари** – товари (включаючи будь-яку їх частину або частини), які Постачальник зобов'язується надавати Urfield відповідно до Замовлення згідно з цими Умовами.

**Група** – по відношенню до будь-якої компанії, цієї компанії та будь-якої Дочірньої компанії або Компанія-власник цієї компанії, або Дочірня компанія чи Компанія-власник будь-якої такої Дочірньої компанії або Компанії-власника, у відповідному випадку.

**Спільна компанія** – будь-яка компанія, що знаходиться у складі Групи відповідної компанії.

**Компанія-власник** – компанія, яка по відношенню до іншої компанії (своєї дочірньої компанії), має більшість прав голосу в ній або є її акціонером, має право назначати та знімати з посади більшість з членів її ради директорів, або є її акціонером та самостійно контролює більшість прав голосу у ній.

**Права інтелектуальної власності** – будь-який патент, авторське право, торговельна марка або знак обслуговування, право на програмне забезпечення, право на дизайн та промисловий зразок, право доступу до баз даних, право на захист особистої репутації, особисте немайнове право, право на винахід, право на ведення справи під чужим іменем, право на використання домену в Інтернеті, право на охорону конфіденційної інформації (включаючи комерційні таємниці) або право на охорону сфери особистого життя, а також всі подібні або еквівалентні права у кожному конкретному випадку, зареєстровані чи не зареєстровані, включаючи всі заяви (або право на подання заяви) на отримання такого права, право на поновлення або подовження таких прав, що існують зараз або існуватимуть у майбутньому в країні, де (як вказано нижче) зареєстрована Urfield, та в усіх інших країнах світу незалежно від місця реєстрації, включаючи будь-які заяви про реєстрацію вищевикладеного.

**Новий Постачальник** – особа, що надає послуги замість Послуг, незалежно від того, чи є такі послуги аналогічними або подібними, частково або повністю, до Послуг, передбачених цим Договором.

**Замовлення** – замовлення від Urfield Постачальнику на придбання Товарів та/або Послуг у формі, яку Urfield може час від часу зазначати.

**Персональні дані** – значення цього терміну надане у Загальному регламенті про захист даних (GDPR).

**Рівень обслуговування** – рівень обслуговування, (при наявності) вказаний у Замовленні на надання відповідних Послуг.

**Послуги** – послуги, які Постачальник зобов'язується надавати Urfield відповідно до Замовлення згідно з цими Умовами.

**Специфікація** – специфікація або попередня домовленість щодо Товарів та/або Послуг, зазначених у Замовленні, або інший опис у письмовій формі, що надається Постачальнику згідно з Договором.

**Дочірня компанія** – компанія, у якій інша компанія (її Компанія-власник), має більшість прав голосу або є її акціонером, і має право назначати та знімати з посади більшість з членів її ради директорів, або є її акціонером та самостійно контролює більшість прав голосу у ній.

**Постачальник** – особа або компанія у якій Urfield придбає Товари та/або Послуги.

**Urfield** – компанія Urfield, що зазначена у Замовленні як покупець (або, якщо покупець не зазначений, — Urfield Eupore B.V. (компанія, зареєстрована у Нідерландах за номером 63649292, що знаходиться за адресою: Beethovenstraat 551 – 7th floor, 1083 HK Amsterdam, Нідерланди);

**Політики та процедури Urfield** – це «Кодекс принципів ведення бізнесу», з яким можна ознайомитись за посиланням <https://upfield.com/purpose/responsibility>, а також інші політики та процедури, які може обрати Urfield у кожному конкретному випадку, включаючи Політику компенсації витрат.

1.2 Слова "інший", "включаючи" та "конкретний" не обмежують загальний характер вищевикладеного та не розцінюються, як попередні слова обмеженого характеру того ж класу, для яких можливе більш широке тлумачення.

## 2 ОСНОВА ДОГОВОРУ

2.1 Виконання Договору регулюється даними Умовами, за винятком інших умов (включаючи умови, які Постачальник зобов'язується виконувати згідно з комерційною пропозицією, підтвердженням замовлення або іншим документом, офіційно наданим Постачальнику компанією).

2.2 Замовлення є комерційна пропозиція, зроблена Urfield Постачальнику. Договір набуває чинності після підтвердження Замовлення Постачальником. Замовлення вважається прийнятим Постачальником, якщо Urfield або Постачальник попередньо не відкликали чи не скасували його за письмовим повідомленням протягом семи (7) днів з дати прийняття.

2.3 Якщо в кореспонденції (включаючи повідомлення електронної пошти) зазначений обсяг Товарів та/або Послуг, які збирається придбати Urfield, такий обсяг слід сприймати лише як не обов'язкові оціночні показники, які не обмежують фактичний обсяг, що надаються компанії згідно з цим Договором, тільки якщо інше прямо не передбачено у письмовій формі. Urfield може регулярно направляти Постачальнику документ з прогнозованими потребами відносно обсягів поставок. Такі прогнозовані потреби є лише не обов'язковими оціночними показниками, і надаються Постачальнику для сприяння при плануванні діяльності з виробництва та поставки Товарів та/або надання Послуг, та не обмежують фактичний обсяг, придбані компанією згідно з цим Договором, якщо інше прямо не передбачено у письмовій формі.

## 3 ПОСТАЧАННЯ ТОВАРІВ

3.1 Постачальник зобов'язується, завіряє й гарантує Urfield, що Товари, їх упаковка та маркування:

- будуть відповідати Специфікації та інструкціям Urfield, або вимогам Замовлення та цього Договору;
- не матимуть дефектів матеріалів або виготовлення, будуть мати задовільну якість та відповідати цільовому призначенню (незалежно, чи це призначення мається на увазі, чи прямо передбачене у Специфікації, Замовленнях або Договорі);
- не матимуть конструктивних дефектів або інших внутрішніх недоліків (за винятком випадків постачання Товарів відповідно до проектів Urfield);
- будуть відповідати усім положенням Застосовного законодавства; та
- будуть чітко відповідати зразкам, наданим Постачальником, у плані якості, кількості та опису.

3.2 Постачальник докладе усіх зусиль або передати, направити або у інший спосіб здобути на користь Urfield гарантію або інше підтвердження якості, права власності, або придатності до використання за призначенням виробником Товарів за умови, що останній може зробити таку передачу або направлення на користь Urfield.

## 4 ПОСТАВКА ТОВАРІВ

4.1 Поставка Товарів повинна здійснюватися в строгій відповідності з інструкціями з поставки Urfield, незалежно від того, чи вони зазначені у Замовленні, чи надані окремо. Якщо компанія не надала жодних інструкцій, поставка регулюється за міжнародними умовами поставки з опладченим митом ІНКОТЕРМС (Incoterms 2010).

4.2 Строк поставки є істотною умовою Договору. Постачальник зобов'язаний здійснити поставку у дату та у місці, зазначені у Замовленні. Urfield не зобов'язана приймати поставку Товарів, що здійснюється до її зазначеного строку, але залишає за собою право діяти таким чином.

4.3 Urfield має право у будь-який момент змінювати інструкції щодо виплати додаткових обґрунтованих витрат, понесених Постачальником у результаті таких змін за умови, що такі витрати були попередньо узгоджені з Urfield у письмовій формі. У випадку якщо Urfield буде необхідно перенести строки поставки, Постачальник зобов'язаний зберігати Товари та, за попередньою згодою з Urfield у письмовій формі, застрахувати їх за рахунок компанії на випадок пошкоджень та інших збитків.

4.4 Детальний опис Товарів (разом з інструкціями по користуванню та номером Замовлення на кожному Товарі) супроводжує Товари разом із сертифікатом Постачальника у такій формі, яку вимагатиме Urfield при підтвердженні відповідності Товарів даним Специфікації.

4.5 Urfield не зобов'язана приймати поставку Товарів, якщо обсяг поставки відрізняється від зазначеного у Специфікації або Замовленні.

4.6 Товари повинні бути належним чином упаковані та захищені, щоб досягти пункту призначення неушкодженими та у повній цілості. Urfield не зобов'язана повертати Постачальнику пакувальні матеріали для Товарів.

4.7 Постачальник не поставляє Товари частинами без попередньої згоди Urfield у письмовій формі. Якщо з компанією узгоджено, що Постачальник буде поставляти Товари частинами, виставляти рахунки та здійснювати оплату за них можна окремо. Однак у разі, якщо Постачальник не може здійснити поставку частини Товарів вчасно або зовсім, Urfield має право на застосування засобів правового захисту, як зазначено у положенні Умови 11.1 «Засоби правового захисту».

## 5 ЗДАЧА-ПРИЙМАННЯ

5.1 Не було вважатися, що Urfield прийняла Товари, якщо в неї не було об'єктивно необхідного часу для їх огляду після здійснення поставки, або після виявлення прихованого дефекту. Жодний огляд або перевірка Товарів компанією Urfield до чи після їх поставки, або підписання товарної накладної чи іншого документа, підтверджуючого приймання товарів, не вважається фактом або свідченням прийому Товарів, або відмовою Urfield від прав на скасування або повернення всього обсягу поставки чи її частини у разі, якщо у Товарах буде виявлений дефект або невідповідність Договору, Замовленню та Специфікації.

5.2 Постачальник зобов'язаний негайно повідомити Urfield про проблему щодо якої йому відомо або може бути відомо, як постачальнику Товарів, стосовно зберігання, транспортування, завантаження та розвантаження, монтажу та використання Товарів компанією Urfield.

5.3 Товари перебувають під відповідальністю Постачальника, поки не будуть доставлені згідно з Договором, а тоді право власності та відповідальність за них будуть передані компанії. Якщо Urfield сплатить за Товари до їх доставки, право власності на них буде передано Urfield, коли буде здійснена оплата.

## 6 ПОСТАЧАННЯ ПОСЛУГ

6.1 Починаючи з дати, зазначеної у Замовленні, та протягом строку дії цього Договору, Постачальник зобов'язаний надавати Urfield Послуги згідно з Умовами цього Договору.

6.2 Постачальник зобов'язується дотримуватися строків, при тому що час є істотною умовою договору, усіх дат виконання зобов'язань, зазначених у цьому Договорі. Якщо такі дати не зазначені у Договорі, Постачальник зобов'язується надати компанії Послуги у розумний термін.

6.3 Постачальник зобов'язується, завіряє й гарантує Urfield наступне:

- надавати Послуги на найвищому рівні кваліфікації, обережності та уважності, згідно з положеннями Належної галузевої практики виконання робіт;
- забезпечити, щоб Послуги та Предмети поставки відповідали усім описам та технічним даним, наданим у Специфікації, а також жоді Предмети поставки

відповідали призначенню, про яке Urfield прямо або опосередковано повідомить Постачальнику;

- (c) надавати Послуги згідно з Рівнями обслуговування (або на більш високому рівні), зазначеними у Замовленні;
- (d) забезпечити, щоб Предмети поставки, а також усі товари та матеріали, використані при наданні Послуг або передані Urfield, не мали дефектів виготовлення, конструктивних та дефектів установки; та
- (e) надати усе необхідне обладнання, інструменти, транспортні засоби та ін. для надання Послуг.

## 7 ОБЛАДНАННЯ

7.1 Право власності на Обладнання та його приналежність залишається закріпленим за Urfield, і не буде в жодному разі передане Постачальнику.

7.2 Постачальник зобов'язується:

- (a) зберігати Обладнання у безпечному місці, окремо від іншого обладнання, інструментів та матеріалів, що знаходяться у володінні Постачальника, таким чином, щоб Обладнання можна було легко розпізнати як власність Urfield;
- (b) не переміщати, стирати або приховувати будь-які розпізнавальні знаки або пакування, що містяться на Обладнанні чи відносяться до нього;
- (c) надати Urfield таку інформацію про Обладнання, яку компанія може обґрунтовано запросити у той чи інший момент часу;
- (d) підтримувати Обладнання у задовільному робочому стані;
- (e) негайно повідомляти компанію про події, зазначені у положенні Умови 17.1(b); та
- (f) надавати доступ до приміщень, де зберігається Обладнання Urfield, щоб компанія могла реалізувати власні права передбачені положенням Умови 7.3, а також упевнитися в тому, що Постачальник дотримується положення 7.2 цих Умов.

7.3 Urfield має право у будь-який момент забрати обладнання, що знаходиться у розпорядженні Постачальника.

7.4 Відповідальність за Обладнання переходить до Постачальника тоді, коли він забирає Обладнання у Urfield або коли компанія доставляє його Постачальнику (у відповідних випадках).

7.5 Постачальник несе відповідальність за те, щоб Обладнання було придатним до використання при наданні Послуг, і не має права на звільнення від виконання зобов'язань та/або отримання компенсації згідно з цим Договором, при використанні ним Обладнання з метою надання Послуг, якщо Обладнання не призначене для цього.

## 8 ЗОБОВ'ЯЗАННЯ КОМПАНІЇ

8.1 Urfield зобов'язується:

- (a) надавати Постачальнику право доступу до приміщень Urfield в розумних межах та у прийнятний термін з метою надання ним Послуг, а також повідомляти Постачальнику про усі вимоги стосовно здоров'я, охорони та безпеки, що застосовуються у приміщеннях Urfield; та
- (b) забезпечувати Постачальника необхідною інформацією для надання Послуг, яку він може обґрунтовано запитувати.

## 9 ЦІНИ ТА ОПЛАТА

9.1 Ціни на Товари та/або Послуги повинні бути зазначені у Замовленні. У ціни не повинна бути включена вартість пакування, паковки, маркування, імпортного та експортного мита, або інших митних платежів, сертифікатів, страхування та витрат по доставці, а також інших витрат, понесених Постачальником, якщо у Замовленні не зазначено інше.

9.2 Суми, що підлягають сплаті відповідно до Договору, не повинні включати податки з продажу чи податок на додану вартість, який додається, у належному випадку, за ставкою відповідно до дати виникнення податкового зобов'язання, але включають інші застосовані податки чи зобов'язання при сплаті таких сум.

9.3 За обов'язкової умови, що Постачальник:

- (a) отримає письмове підтвердження від Urfield перш ніж понесе витрати на суму більше п'ятисот євро (500 €); та
- (b) виставить на ім'я Urfield рахунок за відповідні понесені Витрати згідно з положенням Умови 9.4, викладеним нижче;

компанія зобов'язана відшкодувати Постачальнику такі витрати згідно з Політикою компенсації витрат.

9.4 Постачальник зобов'язаний виставляти компанії деталізовані рахунки за надані Послуги та понесені витрати, із зазначенням наступних даних:

- (a) номер замовлення Urfield на поставку або реєстраційний номер (при наявності);
- (b) опис наданих Послуг; та
- (c) докладна інформація про понесені Витрати, разом з відповідними квитанціями або іншими доказами здійснення оплати, що можуть обґрунтовано знадобитися Urfield для перевірки заявлених Витрат.

9.5 Якщо у письмовій формі з Urfield прямо не погоджено інше:

- (a) Urfield не несе відповідальності за сплату або відшкодування Постачальнику інших витрат, понесених ним при наданні Послуг; та
- (b) постачальник не має права на підвищення цін на надавані Послуги, стягування з Urfield комісійних виплат, плати за вантажно-розвантажувальні роботи чи іншої подібної плати, або на відшкодування витрат третіх осіб.

9.6 Постачальник може виставляти рахунки на ім'я Urfield тільки під час або після поставки Товарів, або по завершенню надання Послуг. Завчасно надані рахунки будуть вважатися прийнятими компанією у дату поставки Товарів або у дату завершення надання ним Послуг. Рахунки повинні бути надані у формі, зазначеній Urfield у відповідному випадку, та направлені на адресу Urfield, зазначену у Договорі.

9.7 Суми, що підлягають сплаті відповідно до Договору, повинні бути виставлені на ім'я Urfield у валюті, зазначеній у Замовленні. У випадку, якщо у Замовленні на зазначена валюта, сума, що підлягає сплаті повинна бути нарахована у євро (€).

9.8 Якщо інше не передбачене у Замовленні, Urfield зобов'язана сплатити вартість наданих Товарів та/або Послуг протягом ста двадцяти (120) днів з дати приймання компанією належним чином виставленого рахунку, на банківський рахунок, зазначений Постачальником у письмовій формі.

9.9 У випадку якщо Urfield не може сплатити відповідну суму згідно з Договором, Постачальник має право нарахувати відсоткову ставку на таку несплачену суму у розмірі два (2) відсотки за рік на додачу до базової ставки, протягом періоду, поки банк HSBC Bank plc денно збільшує відповідну суму згідно з додатковою відсотковою ставкою, починаючи з дати настання строку платежу до дати фактичного платежу, незалежно від того, відбувається це до чи після винесення рішення суду. Ця Умова незастосовна до платежів, що об'єктивно оскаржуються Urfield.

9.10 Розцінки, що нараховує Постачальник на ім'я Urfield, не повинні перевищувати розцінки, які Постачальник нараховує іншим своїм клієнтам за ті ж самі або подібні товари та/або послуги в тому ж або меншому обсязі. Urfield має право на отримання знижки за швидку сплату, оптову закупівлю або обсяг закупівлі, поставлений Постачальником у звичайному порядку.

9.11 Якщо у Замовленні зазначено або між сторонами узгоджено, що розцінка вказується на основі договору типу "час і матеріали" або "витрати плюс", або договору подібного типу, Постачальник буде зобов'язаний надати Urfield доступ до всієї документації та інформації, що знаходиться в його розпорядженні, або під своїм особистим контролем надати компанії можливість упевнитися в тому, що нарахована Постачальником сума чітко і повністю відповідає вимогам Договору.

9.12 Якщо сума підлягає сплаті Urfield Постачальником, останній має право зараховувати таку суму в рахунок платежу, що підлягає сплаті компанії Постачальнику, відповідно до цього або іншого Договору. Постачальник не має права зарахувати суму, яку він повинен сплатити компанії Urfield згідно з цим Договором, в рахунок суми, яку Urfield повинен сплатити Постачальнику незалежно від ситуації.

## 10 АУДИТ

10.1 Urfield має право у будь-який час провести у приміщенні Постачальника або його субпідрядників аудит операційної діяльності Постачальника та застосовуваних ним матеріально-технічних засобів та процедур, щоб упевнитися у їх наявності та належному використанні для виконання умов кожного укладеного ним Договору. З цією метою, Urfield та її уповноважені представники мають право отримати доступ до приміщень Постачальника та його субпідрядників у робочий час, попередньо повідомивши Постачальника.

## 11 ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ

11.1 У випадку невиконання Постачальником власних гарантійних зобов'язань згідно з положеннями Умови 3.1 («Постачання Товарів») або Умови 6 («Постачання Послуг»), або невиконання зобов'язання, гарантії чи вимоги, встановленої або зазначеної у цьому Договорі щодо Товарів та/або Послуг, Urfield має право, на власний розсуд і без зобов'язань перед Постачальником (виникаючих у такому випадку), а також без шкоди для іншого права або засобу правового захисту, вжити один чи більше з нижчезазначених заходів:

- (a) розірвати Договір та діяти в такий спосіб, ніби він ніколи не був укладений з Постачальником;
- (b) відмовитися від прийняття відповідних Товарів (в цілому або частково) або інших Товарів, які вже були поставлені, але не можуть бути ефективно використані у комерційних цілях з тієї причини, що якісь інші Товари не були поставлені;
- (c) стягнути з Постачальника обґрунтовані витрати, понесені Urfield при отриманні товарів та/або послуг на заміну від іншого постачальника;
- (d) вимагати від Постачальника замінити або полагодити Товари протягом чотирнадцяти (14) днів за його рахунок;
- (e) вимагати від Постачальника замінити або полагодити Товари протягом чотирнадцяти (7) днів за його рахунок; та/або
- (f) затримати платіж по вартості Товарів та/або Послуг, поки вимоги цього Договору, Замовлення або Специфікації не будуть виконані у повній мірі.

11.2 Якщо Urfield стверджує, що Замовлення не було виконано належним чином, буде вважатися, що Постачальник затвердив направлену йому претензію, якщо він не надішле Urfield повідомлення у письмовій формі з оскарженням отриманої претензії та зазначенням причин цього оскарження протягом семи (7) днів з дати її отримання.

11.3 Якщо Urfield використовує право відповідно до цих Умов, компанія може на власний розсуд вимагати від Постачальника негайно зібрати відповідні Товари або повернути їх Постачальнику за його рахунок.

11.4 Urfield може скористатися правами згідно з положеннями цих Умов на додаток до статутно-правових засобів правового захисту, доступних Urfield.

## 12 ВІДКЛИКАННЯ ПРОДУКЦІЇ

12.1 Постачальник зобов'язаний негайно повідомити Urfield у письмовій формі, зазначивши усі відповідні дані, якщо буде виявлено наступне:

- (a) дефект Товарів, поставлених Urfield у будь-який момент; або
- (b) помилка або упущення в інструкціях з використання Товарів, що призводить або може призвести до ризику смерті, тілесної травми чи uszkodження майна.

12.2 Urfield може на власний розсуд та за рахунок Постачальника виконати наступне:

- (a) відкликати Товари або іншу продукцію, що містить Товари, які вже були продані Urfield споживачам (дії з повернення оплати, надання знижки або заміни Товарів, які, якщо буде вимагатися від Urfield, будуть здійснені Постачальником на власний розсуд Urfield); та/або
- (b) надіслати споживачам повідомлення у письмовій чи іншій формі, зазначивши спосіб використання або роботи з Товарами або іншою продукцією, що містить Товари, які вже були продані Urfield споживачам.

у кожному випадку, при виявленні Urfield, її споживачами або третьою особою дефекту у відповідних Товарах, або помилок чи упущень в інструкціях з їх використання (що, відповідно до обґрунтованого висновку Urfield, впливає або може впливати на поставлені Товари, а також призводить або може призвести до ризику смерті, тілесної травми чи uszkodження майна).

12.3 За відсутності попередньо отриманої письмової згоди Urfield Постачальник не робить публічних заяв щодо відкликання продукції згідно з положенням Умови 12, інших положень цього Договору або взаємовідносин сторін.

## 13 ВІДШКОДУВАННЯ ЗБИТКІВ

13.1 На додаток до засобів правового захисту Urfield, на вимогу компанії Постачальник зобов'язаний відшкодувати збитки, звільнити від відповідальності та захистити у повній мірі Urfield, групу компаній Urfield та їх відповідних директорів, службовців та співробітників, від зобов'язань, судових позовів, вимог, збитків та витрат (включаючи обґрунтовану оплату послуг та інших витрат юридичних та професійних консультантів), штрафів та пені, сплачених ними незалежно від причин, що повністю або частково є прямим або опосередкованим результатом нижчезазначеного, незалежно від того, чи такі збитки та наслідки нижчезазначених питань були передбачуваними у дату укладення Договору:

- (a) судовий позов, поданий проти Urfield третьою особою через смерть, тілесну травму чи uszkodження майна, що трапився внаслідок або у зв'язку з дефектами Товарів, за винятком випадків, коли дефект є результатом дії або упущень Постачальника, його співробітників, агентів чи субпідрядників;
- (b) судовий позов, поданий проти Urfield третьою особою внаслідок або у зв'язку

- з постачанням Товарів та Послуг, за винятком випадків, коли цей позов є результатом недбалості, порушення умов даного Договору, або невиконання чи затримки у виконанні зобов'язань за Договором з боку Постачальника, його співробітників, агентів чи субпідрядників; та
- (c) судовий позов, поданий проти Urfield третьою особою через фактичне чи передбачуване порушення Прав інтелектуальної власності внаслідок або у зв'язку з виробленням, постачанням чи використанням Товарів, або з прийманням, використанням чи постачанням Послуг або Предметів поставки.

13.2 Постачальник зобов'язаний надати Urfield або її страховим компаніям необхідні матеріально-технічні засоби, допомогу та рекомендації з метою оскарження або врегулювання питань чи позову, виникаючих внаслідок виконання Постачальником прямих чи уявлених зобов'язань відповідно до цього Договору, або їх невиконання.

#### 14 ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ

14.1 Матеріали, включаючи Специфікації, надані Urfield, а також копії, зроблені Постачальником або для нього, є власністю Urfield, будуть використані тільки в рамках цього Договору, та будуть використовуватися Постачальником як строго конфіденційні.

14.2 Всі та будь-які Права інтелектуальної власності, створені чи придбані в ході або в результаті виконання Постачальником робіт в рамках даного Договору, будь то Товари, Послуги або Предмети поставки, супровідні документи чи інше, будуть належати Urfield починаючи з дати їх створення чи придбання Постачальником, а також, на вимогу компанії, повинні негайно перейти у її виняткове володіння, без територіального обмеження.

14.3 Постачальник зобов'язаний, без додаткової оплати, надати або забезпечити надання Urfield належної ліцензії або суб-ліцензії на достатні Права інтелектуальної власності, що не знаходяться у володінні Постачальника, не закріплені або не були використані в ході виконання робіт Постачальника для Urfield, або постачання Товарів, Послуги чи Предметів поставки в рамках цього Договору, щоб дозволити Urfield використовувати в повному обсязі Товари та Послуги, та результати такої роботи, а також для погадження, поновлення та підтримання роботи, Послуг чи Предметів поставки, що містять такі результати.

14.4 Цим Постачальник зобов'язується у короткий строк, на вимогу Urfield, але за власний рахунок, виконати всі зобов'язання та оформити всі документи, що можуть знадобитися Urfield для виконання положень та намірів Умови 14.

#### 15 СТРАХУВАННЯ

15.1 Постачальник зобов'язується за власний рахунок сплачувати послуги надійних страхових компаній, такі як страхові поліси, відповідні фінансовим та договірним зобов'язанням Постачальника в рамках цього Договору. Постачальник зобов'язується, на письмовому вимогу Urfield, надати детальну інформацію про діючий страховий поліс, згідно з положеннями цієї Умови. Постачальник зобов'язується не виконувати жодних дій, які можуть призвести до анулювання діючих страхових полісів, згідно з положеннями цієї Умови.

#### 16 ДОТРИМАННЯ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ЗА ДОГОВОРОМ

- 16.1 Постачальник на постійній основі зобов'язується:
- (a) виконувати власні зобов'язання за кожним Договором, дотримуючись усіх положень Застосовного законодавства, а також відповідних технічних, професійних та інших застосовних стандартів;
- (b) дотримуватися встановлених Політик та процедур Urfield (включаючи, без обмеження, рекомендації Постачальника щодо відповідального вибору постачальників та керування поставками);
- (c) забезпечити отримання, підтримку виконання згод, дозволів та ліцензій (державних, договірних, виданих регулюючими органами та ін.), що можуть знадобитися та є необхідними для дотримання зобов'язань в рамках Договору; та
- (d) утримуватися від дій, що можуть призвести до втрати Urfield ліцензій, повноважень, згод або дозволів, необхідних для ведення власної комерційної діяльності, а також Постачальник усвідомлює, що Urfield покладається та діє на підставі надаваних Постачальником Послуг.

#### 16.2 Захист даних

За винятком випадків, коли сторона отримує Персональні дані від іншої сторони в рамках Договору, згідно з даними Умовами, кожна сторона визнає, що вона виступає в якості Контролера даних щодо Персональних даних, які вона отримує та обробляє в рамках Договору. Кожна сторона Договору зобов'язується перед іншою стороною дотримуватися усіх положень відповідного законодавства у сфері захисту персональних даних при здійсненні обробки таких персональних даних в рамках Договору. У будь-який момент, у випадку використання Персональних даних, якщо Urfield вважатиме це необхідним, сторонами буде укладений Договір про обробку даних в рамках Договору.

#### 17 РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

17.1 Сторони мають право негайно розірвати Договір з наданням письмового повідомлення про це іншій стороні, якщо:

- (a) інша сторона допустить істотне порушення власних зобов'язань за Договором, яке не підлягає усуненню;
- (b) інша сторона допустить порушення власних зобов'язань за Договором, яке підлягає усуненню, але не зможе його усунути чи буде далі допускати таке порушення протягом тридцяти (30) днів з дати отримання письмової вимоги про усунення цього порушення або утримання від його повторення;
- (c) інша сторона стає чи може з достатнім ступенем імовірності стати неплатоспроможною, банкрутом, підписує індивідуальну мирову угоду, припиняє свою діяльність, розпочинає процедуру ліквідації, керування майном банкрута або конкурсне керування, підписує корпоративну мирову угоду, підписує угоду з кредиторами про реструктуризацію заборгованості або здійснює процесуальні дії в рамках застосовної юрисдикції, що мають еквівалентну закону силу або є подібними до подій, зазначених у положеннях Умови 17.1(c); та/або
- (d) інша сторона припиняє або, відповідно до обґрунтованого висновку сторони, що має намір розірвати Договір, може імовірно припинити чи погрожує припинити власну комерційну діяльність повністю або в істотній мірі.

#### 18 НАСЛІДКИ ПРИПИНЕННЯ ДОГОВОРУ

18.1 Припинення Договору не повинно обмежувати права та засоби правового захисту сторін, що можуть бути у дату розірвання.

18.2 Після припинення цього Договору, незалежно від підстав:

- (a) згідно з вищезазначеними положеннями Умови 18.1, взаємини між сторонами будуть припинені, за виключенням випадків, коли у положеннях Умови 18прямю передбачене інше;
- (b) постачальник зобов'язаний у негайно надати Urfield усі Предмети поставки, незалежно від їх ступеню завершеності, а також повернути усі матеріали, що

були поставлені Постачальником, включаючи копії документів. На вимогу Urfield Постачальник зобов'язаний надати допомогу, що може обґрунтовано знадобитися Urfield, щоб спростити її перехід на користування Послугами Нового постачальника, призначеного за рішенням компанії; та

- (c) положення, що прямо або опосередковано набуває чинності або залишитися чинним під час або після припинення Договору, зберігає дію у повному обсязі;

#### 19 ЗАБОРОНА НА ПЕРЕМАНОВАННЯ ПЕРСОНАЛУ

19.1 Сторони Договору не мають наміру, щоб оформлення або припинення Договору або надання Послуг призвело до переходу співробітників від однієї сторони до іншої, зокрема від або до Постачальника чи його субпідрядників, від або до Urfield (чи члена групи Urfield) чи її субпідрядників.

#### 20 КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

20.1 Кожна сторона Договору зобов'язується зберігати в таємниці Конфіденційну інформацію, що належить іншій стороні, розкрити або отримати в ході договірних відносин між сторонами, а також зобов'язується не розкривати та не використовувати цю інформацію окрім як з метою належного виконання власних зобов'язань за Договором або за попередньою письмовою згодою іншої Сторони.

#### 21 ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

21.1 Договір є персональним документом стосовно Постачальника. Постачальник не передає, не переуступає, не передовіряє, не обтяжує заставою або не розпоряджається власними правами та зобов'язаннями в інший спосіб відповідно до Договору, без попередньої письмової згоди Urfield.

21.2 На вимогу Urfield, Постачальник зобов'язується придбати компоненти та/або послуги, необхідні для виробництва Товарів та/або Послуг, та/або Предметів поставки, включаючи Замовлення від постачальників третіх осіб, призначених компанії. Згідно з нижчезазначеними положеннями Умови, Urfield може вести переговори про встановлені ціни зі сторонніми постачальниками, але Постачальник усвідомлює та погоджується з тим, що він несе виключну відповідальність за укладення договорів та оплату послуг сторонніх постачальників.

21.3 Urfield може у будь-який момент передавати, переуступати, передовіряти, обтяжувати заставою або розпоряджатися власними правами та зобов'язаннями відповідно до Договору, без попередньої письмової згоди Постачальника.

21.4 Згідно з положеннями Умови 21.5, особа, яка не є стороною Договору, не має права (згідно з Законом Великобританії «Про договори (права третіх осіб)» від 1999 року або на іншій підставі) вимагати примусового виконання Договору.

21.5 Всі члени групи Urfield можуть вимагати примусового виконання Договору на підставі та відповідно до положень Умови 21.6 та положень Закону Великобританії "Про договори (права третіх осіб)" від 1999 року..

21.6 Права сторін щодо припинення, скасування або погодження змін, відмов від прав, а також розрахунків за Договором, не підлягають погодженню з боку особи, що не є однією зі сторін Договору.

21.7 Кожна сторона Договору не створює кредитних зобов'язань від імені іншої сторони, не представляється іншою стороною, її агентом, партнером, співробітником або представником, а також не видає себе за сторону, що має повноваження приймати на себе явне або уявлене зобов'язання будь-якого характеру від імені іншої сторони. Жодне положення Договору або дія, вчинена сторонами відповідно до Договору, не створює або не передбачає створення товариства або спільного підприємства, або взаємовідносин між сторонами у якості роботодавця та співробітника, або принципала та торговельного агента.

21.8 Постачальник не використовує жодних заставних, загальних або інших прав, незалежно від підстав, щодо Товарів та/або Предметів поставки, матеріалів, що відносяться до Послуг, або іншого майна Urfield, що знаходиться у розпорядженні Постачальника, за рахунок коштів, що повинна сплатити компанія Постачальнику відповідно до Договору або на іншій підставі.

#### 21.9 Вичерпний характер Договору

(a) Договір являє собою повний обсяг домовленостей між сторонами щодо предмету договору та заміняє попередню домовленість, тлумачення письмових або усних домовленостей між сторонами щодо предмету договору.

(b) Сторони усвідомлюють, що Договір не вважається укладеним повністю або частково, якщо жодна із сторін не надала гарантії, заяви, обіцянки або представництва від імені іншої сторони, за виключенням випадків, коли це чітко зазначене у Договорі.

(c) Кожна сторона Договору погоджується з тим, що права або засоби правового захисту, що виникають внаслідок або у зв'язку з гарантіями, заявами, обіцянками або представництвом, будуть пов'язані виключно з порушенням договірних зобов'язань, та беззаперечно й остаточно відмовляється від права по відношенню до позову, прав або засобів правового захисту, включаючи право на розірвання Договору, яке ця сторона могла б мати по відношенню до вищезазначеного.

21.10 Положення щодо різної компетенції Якщо у будь-який момент частина Договору буде визнана або стає недійсною, або іншим чином неможлива для виконання, незалежно від підстав, відповідно до положень Застосовного законодавства, буде вважатися, що ця частина є виключеною з Договору, і дійсність та/або можливість виконання інших положень Договору не буде у жодній мірі змінена в результаті такого упущення.

#### 21.11 Відмова від прав

Права та засоби правового захисту сторін відповідно до Договору не повинні применшувати, анулювати права або призводити до відмови від них в результаті надання відстрочки платежу, відмови від вживання заходів або продовження строку, наданого цієї стороною іншій стороні, або внаслідок неможливості або затримки у визначенні чи здійсненні таких прав або засобів правового захисту. Відмова від пред'явлення претензій у зв'язку з порушенням Договору повинна бути надана у письмовій формі. Відмова сторони від порушення Договору не перешкоджає подальшому виконанню цього положення, і не вважається відмовою від подальшого порушення цього чи будь-якого іншого положення.

#### 21.12 Внесення змін

Жодні передбачувані зміни або варіації Договору не є дійсними, за виключенням випадку, якщо вони не мають письмової форми, не містять посилань на Договір, та не підписані уповноваженим представником кожної сторони Договору.

#### 21.13 Повідомлення

(a) Повідомлення в рамках Договору повинні бути надані у письмовій формі. Повідомлення, надіслане за допомогою електронної пошти, повинно мати письмову форму.

(b) Повідомлення можуть вручатися особисто адресату, надсилатися за

допомогою передплатеної доставки з повідомленням про вручення, або надсилатися за допомогою електронної пошти у зареєстрований офіс відповідної сторони, або на іншу адресу, яку відповідна сторона може надати з метою отримання повідомлень у рамках Договору.

## **22 ПОРЯДОК ВРЕГУЛЮВАННЯ СУПЕРЕЧОК**

22.1 При виникненні спорів внаслідок або у зв'язку з Умовами або Договором, або виконанням, чинним або примусовим зобов'язань відповідно до Договорів, сторони докладають зусиль для вирішення спору внутрішньо, ґрунтуючись на принципах сумлінності і взаємної довіри, на різних рівнях, шляхом переадресування питання керівництву спочатку через спеціалістів із роботи з клієнтами; потім через Директорів із закупівель (або осіб на рівноцінних посадах); потім через Фінансових директорів або директорів з операційної діяльності. На кожному рівні службової субординації зацікавлені сторони повинні використовувати усі необхідні можливості для вирішення спору.

22.2 Якщо після переадресування питання керівництву на кожному рівні службової субординації, зазначеному в Умові 22.1, сторони не зможуть вирішити спір, вони можуть передати справу на розгляд до суду відповідної юрисдикції.

## **23 ЗАКОН ТА ЮРИСДИКЦІЯ**

23.1 Договір, ці Умови, проблеми, спори або позови, що виникають внаслідок або у зв'язку з вищезазначеним (договірним або недоговірним характеру, наприклад, цивільно-правовий позов, порушення положення, норми, тощо) регулюється законодавством країни, де (як зазначено вище) зареєстрована Urfield, та підлягає тлумаченню й приведенню у виконання відповідно до нього.

23.2 Згідно з положеннями Умови 22 (Порядок врегулювання суперечок), усі суперечки або позови, що виникають внаслідок або у зв'язку з виконанням положень Договору та/або цих Умов, можуть бути розглянуті винятково в судових інстанціях країни, де (як зазначено вище) зареєстрована Urfield, рішення яких сторони повинні беззаперечно виконувати.